

2023
9

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

野焼きは法律で禁止されています

El Noyaki, Quema de Basura y Otros está Prohibida por la Ley!

La quema de basura doméstica e industrial; tanto en huertas, barriles, u otros; está prohibida por la ley y sujeto a las penalidades.

La quema de basura puede causar problemas entre los moradores debido al humo, mal olor, así como perjudicar el ambiente en donde vivimos. Además de eso, existe la posibilidad de eliminarse sustancias nocivas como la dioxina, y afectar de modo perjudicial a la salud.

Con respecto a la quema de basura, existen reglamentos legales, sin embargo es importante no causar inconvenientes a los vecinos, ya que aún en los casos de las excepciones como las citadas abajo; **al haber quejas debido al humo u olor, se estará sujeto a la suspensión de la quema o a recibir las advertencias u otros debido a ésta.**

Ley relacionada a la eliminación y tratamiento de desperdicios, y la limpieza.

<Penalidades por la quema de desechos>

En caso de infracción, pena de cárcel inferior a 5 años o multa inferior a ¥10'000,000 o aplicación de ambas.

En caso de persona jurídica - empresa, multa inferior a ¥300'000,000.

[Excepciones]

○ Cuando es necesario quemar basura, residuos producidos al realizar actividades tradicionales o religiosas [ej.: *Dondoyaki*: ceremonia de quema de los adornos de año nuevo como el Kadomatsu (adorno de pino), Shimenawa (adorno de cuerdas), etc.]

○ Quema de desechos que necesariamente son eliminados al administrar servicios agrícolas, forestales o pesqueros (ej.: quema de la paja de arroz, realizada por los agricultores; quema de productos marinos adheridos a las redes de pesca, realizadas por los pescadores, etc.).

○ Otros de menor escala, realizados en la vida cotidiana como: hoguera de hojas secas y leña, para calentarse y parrillada.

○ Quema de desechos y basura, realizado por organizaciones gubernamentales, necesarias al administrar aquellos establecimientos.

○ Quema de desechos y otros, necesarios en las medidas de emergencia para la prevención o restauración en caso de desastres como consecuencia de terremotos, daños por vientos e inundación, incendios u otros.

※ Al haber riesgo de incendio, entrar en contacto con el cuerpo de bomberos. Contactar con la central de policía en caso de actos de mala fé, como incineración de residuos industriales (quema de desechos industriales) o de incineración frecuente.

Infomes: Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513.

近世城下町ふるさとまつり

Kinse Joukamachi Furusato Matsuri

17 de septiembre (dom) 10:00 ~ 17:00

11:00 ~ 12:00 Bushou Parade (desfile)

Un batallón de Busho y Samurai desfilan desde las escaleras del castillo en el Houkouen hasta el centro de la ciudad con gritos de victoria.

13:00 ~ 17:00 Kinse Joukamachi Stage Event (presentaciones)

El sr. Yamaguchi Kappei (Seiyuu – doblador), embajador vocal de turismo de Nagahama, realizará una presentación de doblaje etc. en el Houkouen Gangi Hiroba. En este lugar y en el centro de la ciudad, también será realizado el Rakuichi Rakuza, con puestos de comidas y Kitchen Car (carros de comida).

Infomes: Nagahama Kankou Kyoukai ☎: 0749-53-2650



アートインナガハマ2023 Art in Nagahama 2023

Fecha y horario: 30 de septiembre (sáb) de 10:00 ~ 17:00;

1 de octubre (dom) de 10:00 ~ 16:00;

*Realizado incluso con lluvia

Lugar: Calles del centro de Nagahama (galerías y alrededores)

Feria de artes: exposición, ventas y demostración de obras de artistas de diferentes partes de Japón. Este año, además de los proyectos relacionados al 450 Nen Sengoku Festival, hay diversos otros proyectos de artes como workshops etc. Vengan a apreciar las habilidades y bellas obras de los artistas!

Infomes: Nagahama Geijutsuban Rakuichi Rakuza
Un'ei linkai Jimukyoku ☎ 0749-65-0393



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día impar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junio/2023	26 de septiembre	30 de octubre
	16 ~ 30 de junio/2023	27 de septiembre	
10 meses	1 ~ 15 de diciembre/2022	19 de septiembre	24 de octubre
	16 ~ 31 de diciembre/2022	20 de septiembre	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2022	17 de septiembre	12 de octubre
	16 ~ 28 de febrero/2022	18 de septiembre	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2021	3 de septiembre	11 de octubre
	16 ~ 28 de febrero/2021	10 de septiembre	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2020	2 de septiembre	4 de octubre
	16 ~ 29 de febrero/2020	6 de septiembre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

Página WEB de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonés)



●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

長浜米原休日急患診療所

Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Septiembre: 3, 10, 17, 18, 23, 24

Octubre: 1, 8, 9, 15, 22, 29

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

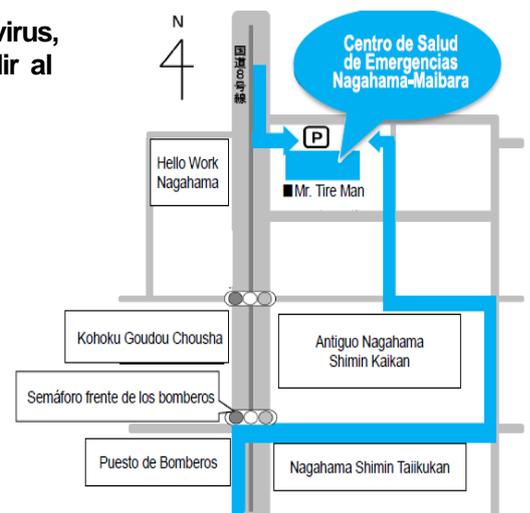
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※ Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



救急診療は適正な受診を心がけましょう

Se Solicita Usar Adecuadamente la Atención de Emergencias

La aglomeración de consultas en emergencias de las instituciones médicas, puede provocar retraso en la atención de las personas con síntomas graves. Con el fin de que las personas que necesitan de atendimento puedan recibirlo con tranquilidad, debemos mantenernos atentos a los siguiente ítems.

○Al realizar la consulta en el periodo nocturno, feriados, etc., piense una vez más, sobre la posibilidad de consultar en el horario de atendimento normal.

○Procurar tener un médico de familia, y consultarse con el primero, en caso surja alguna preocupación

○Si tiene dudas sobre si debe llevar o no a su hijo al hospital en caso de enfermedad o lesión los fines de semana o por las noches, tenga en cuenta también orientarse con el Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan.

[Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan - Consulta por teléfono sobre emergencia pediátrica]

Número de teléfono de discado rápido: [#8000] (atención en japonés) ó [077-524-7856] (atención en japonés)

Días de semana, sábados: 18:00~8:00 de la mañana siguiente Domingos y feriados:9:00 ~ 8:00 de la mañana siguiente

* Utilizar máscaras al consultarse en la institución médica.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301

誰もが安心して暮らし続けられるまちへ
認知症とともに生きる

Hacia una Ciudad en donde Todos Puedan Vivir con Tranquilidad Viviendo con Demencia

Veamos juntos qué puede ser echo para retrasar el inicio del Ninchishou (demencia) y su progresión.



Roba Taichou

Es la mascota del Ninchishou Support Caravan

Realizar ejercicios adecuados, comidas nutritivas balanceadas, interacción social, ayudan a retrasar la aparición de la enfermedad y su progresión.

Comida

Cuidemos que las comidas sean balanceadas y mastiquemos bien al momento de comer.



Ejercicios

Divirtámonos y ejercitemos el cuerpo haciendo caminatas, practicando Ground Golf etc.

Interacción Social

Aprovechemos las oportunidades para socializar con la gente en eventos regionales, actividades grupales etc.



Incluso si tengo demencia, me gustaría seguir viviendo en la región a la que estoy acostumbrado.

El sentimiento de apoyo mutuo en la comunidad regional es muy importante

Presidente del Nagahama-shi Ninchishou Caravan Mate Rengou Kyougikai Sr. Kousaka Mitsuru

La organización Ninchishou Caravan Mate realiza cursos de formación de Ninchishou Supporter. Específicamente, realizan actividades de esclarecimiento en asociaciones de vecinos, colegios, a través de breves obras de teatro, etc., para la adquisición de conocimiento correcto sobre la demencia y para el aumento de colaboradores, que monitorean a la persona con demencia y a su familia y ofrecen apoyo.

La demencia no es una enfermedad especial. Existe la posibilidad de que [cualquier persona] sufra de la enfermedad [algún día]. Sin embargo, como todavía existen prejuicio con respecto a la demencia, me gustaría que todos entendieran correctamente sobre la enfermedad.

Es muy difícil cuando el apoyo a la persona con demencia lo realiza únicamente la familia. Es muy difícil cuando el apoyo a la persona con demencia es realizado solamente por la familia. A veces puede ocurrir conflictos entre los familiares. Puede que algunos no quieran que las personas que los rodean lo sepan, pero creo que es importante cultivar los sentimientos de [Otagaisama – reciprocidad], y de las personas de la comunidad se ayuden mutuamente. Creo que nos sentimos más ligeros cuando las personas que nos rodean nos apoyan. Será genial si podemos construir una relación de ayuda mutua en las comunidades.



Ventanillas de consulta:

Chiiki Houkatsu Shien Center

Ventanillas de consultas sobre Ninchishou, Kaigo – Fukushi (cuidados y asistencia y bienestar) y personas mayores (folleto en español a través del código QR).

Hay escritorios en 5 lugares. Realice la consulta en el Chiiki Houkatsu Shien Center da sua área.

Si tiene alguna duda, consulte el médico de familia o al Chiiki Houkatsu Shien Center.



Informes: Choujuu Suishinka ☎ 0749-65-7841

10 月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE OCTUBRE

3ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

5ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

5ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

4ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/Oct/2023.

Lugar de Distribución: El guía formularios, etc. serán distribuidos en los Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika.

Recepción de las inscripciones: Los lugares de recepción difieren de acuerdo al Hoikusho-Nintei Kodomoen (Choujibu) y Youchien- Nintei Kodomoen (Tanjibu). Verifique abajo.

※Es necesario reservar fecha y horario, en caso de desear entregar los documentos personalmente en la institución deseada.

※El formulario de inscripción también puede ser enviado vía postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada). Envío de los documentos necesarios para que sean entregados en el Youjika dentro del plazo establecido.

※Verifique más informaciones en el guía o en la página WEB de la municipalidad.

Hoikusho Nintei Kodomoen [Choujibu] (Guardería y Guardería) - Kindergarten Integrado [Período Integral]

★**Destinado:** a niños de 0 a 5 años de edad, cuyos padres y convivientes, tienen dificultad para cuidarlos en casa debido al trabajo, enfermedad, cuidado de parientes enfermos, entre otros.

※Dependiendo de la edad del niño, la institución educativa varía.

○Niños de 5 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2018 ~ 1/abril/2019.

○Niños de 4 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2019 ~ 1/abril/2020.

○Niños de 3 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2020 ~ 1/abril/2021.

○Niños de 2 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2021 ~ 1/abril/2022.

○Niños de 1 año de edad, nacidos entre el 2/abril/2022 ~ 1/abril/2023.

○Niños de 0 años de edad, nacidos a partir del 2/abril/2023.



Lugar de Recepción: En el Hoikusho – Nintei Kodomoen (de la 1ª opción) en la que esté interesado. *El Youjika (5º piso de la municipalidad de Nagahama) y el Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika también están recibiendo las inscripciones, en caso de que no pueda entregarla directamente en la institución que desea.

Horario: Días útiles 8:30 ~17:15 ※En el día 20 de octubre (vie) hasta 16:30.

Documentos Necesarios: Formularios: Nintei Shinseisho, Riyou Moushikomisho y Certificado de Trabajo (Shuurou Shoumeisho) etc.

<Ítems de atención>

- Durante este período, aceptaremos solamente las solicitudes de aquellos interesados en iniciar en abril de 2024. Sin embargo, si está interesado en inscribirse para iniciar después de mayo de 2024, debe informar el hecho al Hoikuen / Nintei Kodomoen (de la 1ª opción) hasta el 20 de octubre (vie).
- El número de vacantes de cada Hoikusho y Nintei Kodomoen Choujibu se publicará en la página de internet antes del inicio de las inscripciones. En caso que el número de solicitantes supere al número de vacantes disponibles, se realizará una selección y ajuste.

Kindergarten y Guardería - Kindergarten Integrado [Período Semi Integral]

★**Destinado a :** niños de 3 a 5 años. ○Niños de 5 años, nacidos entre el 2/abril/2018 ~ 1/abril/2019.

○Niños de 4 años, nacidos entre el 2/abril/2019 ~ 1/abril/2020.

○Niños de 3 años, nacidos entre el 2/abril/2020 ~ 1/abril/2021.

Lugar de Inscripción: Institución infantil pública del área escolar donde reside; Institución infantil privada de su preferencia.

Horario de Recepción: Días útiles: 8:30 ~17:15

Documentos Necesarios: formulario de inscripción: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho.

Club de Niños Para Después de Clases Públicos (Kousetsu Houkago Jidou Club)

★**Destinado a :** estudiantes de las escuelas primarias de la ciudad. **Sin embargo, los clubes instalados en los colegios u otros, están limitados solo para niños cuyos padres o familiares no puedan cuidarlos después de clases u otros, por motivos de trabajo entre otros.**

※Es necesario que quienes estén matriculados actualmente en un club y deseen continuar asistiendo, así como quienes estén en lista de espera; realicen la solicitud de matrícula. Quienes el próximo año escolar, ingresen a primer grado, también deberán realizar la solicitud.

Lugar de Recepción - Horario: En cada Houkago Jidou Club, días útiles: 14:00 ~18:00

Kodomo Katei Shienka (Municipalidad 1er piso), en el Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika: días útiles de 8:30 ~17:15

Documentos Necesarios: Hoja de Solicitud (Tsuusho Moushikomisho), Consentimiento Escrito (Douisho), Certificado de Trabajo (Shuurou Shoumeisho), etc. (los formularios serán distribuidos en los lugares de recepción mencionados arriba, en cada sucursal o podrá descargar los de la página WEB de Nagahama.

Otros puntos de atención:

- En caso que el número de solicitantes exceda al número de vacantes; se realizará la selección de entre los inscritos durante el período de recepción.
- Se les dará prioridad a los estudiantes de 1º a 3º grado y a niños que necesiten de apoyo especial. Dependiendo de la situación del establecimiento, habrá casos en que no será posible la inscripción de alumnos mayores de 4º grado.
- En la escuela sin club, se considerará la apertura, en caso que más de 10 alumnos soliciten la inscripción para todo el año escolar.

Informes: ★**Sobre Youchien, Hoikuen y Nintei Kodomoen:** Youjika ☎ 0749-65-8607 o en cada institución infantil.

★**Sobre Houkago Jidou Club:** Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6514 o en cada club.